

ANNEX II / ANEXO II

COUNTRY / País: United States

Veterinary certificate to EU / Certificado veterinario para la UE

Part I : Details of dispatched consignment / Parte I: Datos de la partida expedida	I.1. Consignor/ <i>Expedidor</i> Name/ <i>Nombre</i> Address/ <i>Dirección</i> Tel./ <i>Tel.</i>		I.2. Certificate reference No/ <i>Número de referencia del certificado</i>		I.2.a.	
			I.3. Central competent authority/ <i>Autoridad central competente</i> USDA, APHIS, Veterinary Services			
			I.4. Local competent authority/ <i>Autoridad local competente</i> VS-			
	I.5. Consignee/ <i>Destinatario</i> Name/ <i>Nombre</i> Address/ <i>Dirección</i> Postal code/ <i>Código postal</i> Tel./ <i>Tel.</i>		I.6.			
	I.7. Country of origin/ <i>País de origen</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>	I.8. Region of origin <i>Región de origen</i>	Code/ <i>Código</i>	I.9. Country of destination/ <i>País de destino</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>
	United States	US				
	I.11. Place of origin/ <i>Lugar de origen</i> Name/ <i>Nombre</i> Address/ <i>Dirección</i> Approval number/ <i>Número de autorización</i>		I.12. Place of destination/ <i>Lugar de destino</i> Name/ <i>Nombre</i> Address/ <i>Dirección</i> Postal code/ <i>Código postal</i>			
	I.13. Place of loading/ <i>Lugar de carga</i>		I.14. Date of departure/ <i>Fecha de salida</i>			
	I.15. Means of transport/ <i>Medios de transporte</i> Aeroplane/ <i>Avión</i> <input type="checkbox"/> Ship/ <i>Buque</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon/ <i>Vagón de ferrocarril</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle/ <i>Vehículo de carretera</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Otros</i> <input type="checkbox"/> Identification/ <i>Identificación</i> Documentary references/ <i>Referencia documental</i>		I.16.			
			I.17. No(s) of CITES / <i>Número(s) CITES</i>			
I.18. Description of commodity/ <i>Descripción de la mercancía</i>				I.19. Commodity code (HS code)/ <i>Código de la mercancía (código SA)</i>		
				I.20. Quantity/ <i>Cantidad</i>		
I.21.				I.22. Number of packages/ <i>Número de bultos</i>		
I.23. Seal/Container No/ <i>Número del precinto/recipiente</i>				I.24.		
I.25. Commodities certified for / <i>Commodities certified for/ Mercancías certificadas para:</i> Pets / <i>Commodities certified for/ Mercancías certificadas para:</i> <input type="checkbox"/> Quarantine/ <i>Cuarentena</i> <input type="checkbox"/>						
I.26.			I.27. For import or admission into EU/ <i>Para importación o admisión en la UE</i> <input checked="" type="checkbox"/>			

I.28. Identification of the commodities/ *Identificación de las mercancías*

Species / <i>Especie</i> (Scientific name) <i>(nombre científico)</i>	Identification system/ <i>Sistema de identificación</i>	Identification number <i>Número de identificación</i>	Quantity/ <i>Cantidad</i>
---	--	--	------------------------------

<p>II. Health information / Información sanitaria</p>	<p>II.a. Certificate reference number / Número de referencia del certificado</p>	<p>II.b.</p>
<p>I, the undersigned official veterinarian of ...the United States... certify that / <i>El abajo firmante, veterinario oficial de ...United States... (indíquese el nombre del tercer país) certifica lo siguiente:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> The country of dispatch is a member country of the World Organisation for Animal Health (OIE) and belongs to the OIE Regional Commission for ...the Americas... (insert name of Regional Commission) / <i>El país de expedición es miembro de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y pertenece a la Comisión Regional de la OIE para ... the Americas... (indíquese el nombre de la Comisión Regional).</i> The bird(s) described in point I.28.has/have been subjected today, within 48 hours or the last working day prior to the date of dispatch, to a clinical inspection and found free of obvious signs of disease / <i>Las aves descritas en el punto I.28 han sido sometidas hoy, en las cuarenta y ocho horas previas a la fecha de expedición o el último día laborable anterior a esta, a una inspección clínica sin que se detectaran signos evidentes de enfermedad;</i> ⁽¹⁾<i>either</i> / <i>o bien</i> The bird(s) complies/comply with at least one of the following conditions / <i>Las aves cumplen al menos una de las condiciones siguientes:</i> <ul style="list-style-type: none"> ⁽¹⁾<i>either</i> / <i>o bien</i> [it/they comes/come from a third country listed in Part 1 of Annex I or Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 and has/have been confined on the premises specified in point I.11. under official supervision for at least 30 days prior to the date of dispatch and effectively protected from contact with any other bird(s) / <i>proceden de un tercer país incluido en la lista de la parte I del anexo I o de la parte I del anexo II del Reglamento (UE) nº 206/2010 y han estado confinadas en los locales indicados en el punto I.11 bajo supervisión oficial durante al menos treinta días antes de la fecha de expedición, y protegidas de manera efectiva del contacto con otras aves;</i> ⁽¹⁾<i>or/o</i> [it/they has/have been vaccinated on [dd/mm/yyyy] and revaccinated on [dd/mm/yyyy] against avian influenza of H5 and H7 subtypes within the last 6 months and not later than 60 days prior to the date of dispatch, in accordance with the manufacturer's instructions. The vaccine(s) used is/are not (a) live vaccine(s) and is/are approved for the species concerned in the third country of dispatch or at least in one Member State of the European Union / <i>han sido vacunadas el ... [dd/mm/aaaa] y revacunadas al menos una vez el ... [dd/mm/aaaa] contra la gripe aviar de los subtipos H5 y H7 en los últimos seis meses y no más tarde de sesenta días antes de la fecha de expedición, siguiendo las instrucciones del fabricante; las vacunas utilizadas no son vacunas atenuadas y han sido autorizadas para las especies en cuestión en el tercer país de expedición o en al menos un Estado miembro de la Unión Europea;</i> ⁽¹⁾<i>or/o</i> [it/they has/have been isolated for at least 10 days prior to the date of dispatch and have been subjected to a test for the detection of avian influenza H5 and H7 antigen or genome, as prescribed in the Chapter 2.3.4. on avian influenza in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, as regularly updated, carried out on a sample taken on [dd/mm/yyyy], which must not be earlier than on the third day of isolation / <i>han permanecido aisladas durante al menos diez días antes de la fecha de expedición y se les ha realizado una prueba de detección de los antígenos o genomas correspondientes a los subtipos H5 y H7 de la gripe aviar, tal como se establece en el capítulo 2.3.4 sobre la influenza aviar del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, según se actualiza regularmente, efectuada en una muestra recogida el [dd/mm/aaaa], no antes del tercer día de aislamiento;]</i> <p><i>and/y</i> is/are moved to a household or another residence within the European Union and must not be entered in shows, fairs, exhibitions or other gatherings of birds during the period of 30 days following entry into the Union / <i>se transportan a un hogar u otra residencia dentro de la Unión Europea y no deben entrar en salones, ferias, exposiciones u otras concentraciones de aves durante el período de treinta días siguiente a su entrada en la Unión.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ⁽¹⁾<i>or/o</i> [3. The owner/person responsible for the bird(s) has declared that he/she has made arrangements for the 30 days post-introduction quarantine after entry into the European Union, in an approved quarantine facility or centre in accordance with Article 6 of Commission Implementing Regulation 		

Part II: Certification / Parte II: Certificación

II. Health information / Información sanitaria	II.a. Certificate reference number / Número de referencia del certificado	II.b.
<p>(EU) No 139/2013 / <i>El propietario/responsable de las aves ha declarado que ha tomado las medidas oportunas para que, tras su introducción, las aves permanezcan treinta días en cuarentena después de su entrada en la Unión Europea, en una instalación o un centro de cuarentena autorizados de acuerdo con el artículo 6, párrafo primero, del Reglamento (UE) n.º 139/2013 de la Comisión</i>].</p>		
<p>4. The owner or the representative of the owner has declared that / <i>El propietario o su representante han declarado que:</i></p>		
<p>4.1. The bird(s) is/are 'pet animal(s)' as defined in Article 3(b) of Regulation (EU) No 576/2013 intended for non-commercial movement / <i>Las aves son "animales de compañía", según la definición del artículo 3, letra b), del Reglamento (UE) n.º 576/2013, destinados a un desplazamiento no comercial.</i></p>		
<p>4.2. During the period between the pre-movement veterinary inspection and the factual departure the bird(s) will remain isolated from any possible contact with any other bird(s) / <i>Durante el período comprendido entre la inspección veterinaria previa al desplazamiento y la salida propiamente dicha, las aves permanecerán aisladas para evitar cualquier posible contacto con otras aves.</i></p>		
<p>⁽¹⁾either/o bien</p>	<p>[4.3.</p>	<p>The bird(s) has/have been confined on the premises for at least the 30 days immediately prior to the date of dispatch without coming into contact with any other bird(s) / <i>Las aves han estado confinadas en los locales durante al menos los treinta días inmediatamente anteriores a la fecha de expedición, sin entrar en contacto con ninguna otra ave.]</i></p>
<p>⁽¹⁾or/o</p>	<p>[4.3.</p>	<p>The bird(s) has/have undergone the 10 days pre-movement isolation / <i>Las aves han estado sometidas al aislamiento de diez días previo al desplazamiento.]</i></p>
<p>⁽¹⁾or/o</p>	<p>[4.3.</p>	<p>Arrangements have been made for the 30 days post-introduction quarantine of the bird(s) at the quarantine premises of / <i>Se han tomado las medidas oportunas para que, tras su introducción, las aves permanezcan treinta días en cuarentena en los locales de cuarentena de]</i></p>
<p>Notes</p>		
<p>Part I:</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex I or in Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010. • Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. • Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 01.06.31 (bird of prey), 01.06.32 (<i>Psittaciforme</i>), 01.06.39 (other). • Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. • Box reference I.28: <i>Identification system:</i> The birds must bear: An individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as clip, leg band, microchip, transponder, tag). 		
<p>Notas</p>		
<p>Parte I:</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Casilla I.8: <i>Indíquese el código del territorio tal como figura en la parte I del anexo I o en la parte I del anexo II del Reglamento (UE) n° 206/2010.</i> 		
<ul style="list-style-type: none"> • Casilla I.15: <i>Indíquese la matrícula (vagones o contenedores de ferrocarril y camiones), el número de vuelo (aviones) o el nombre (buques).</i> 		
<ul style="list-style-type: none"> • Casilla I.19: <i>Indíquense los códigos SA apropiados: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39.</i> 		
<ul style="list-style-type: none"> • Casilla I.23: <i>Si se utilizan recipientes o cajas, conviene indicar su número y el número de precinto (en su caso).</i> 		
<ul style="list-style-type: none"> • Casilla I.28: <i>Sistema de identificación. Las aves deben llevar: un número individual que permita identificar sus locales de origen; especificar el sistema de identificación utilizado (clip, anilla, microchip, transpondedor, etiqueta, etc.).</i> 		

<p>II. Health information / <i>Información sanitaria</i></p>	<p>II.a. Certificate reference number / <i>Número de referencia del certificado</i></p>	<p>II.b.</p>
<p>Part II / Parte II : ⁽¹⁾ Keep as appropriate/ <i>Táchese lo que no corresponda.</i> This certificate is valid for 10 days. In the case of transport by boat the validity is prolonged by the time of the sea voyage / <i>El presente certificado tiene una validez de diez días. En caso de transporte por barco, la validez se prolongará por el tiempo que dure la travesía.</i></p>		
<p>Official veterinarian/ <i>Veterinario oficial o inspector oficial</i></p> <p>Name (in capital letters): <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas):</i></p> <p>Qualification and title: <i>Cualificación y cargo:</i></p> <p>Date: <i>Fecha:</i></p> <p>Signature: <i>Firma:</i></p>		
<p>APHIS veterinarian</p> <p>Name (in capital letters):</p> <p>Qualification and title:</p> <p>Date:</p> <p>Signature:</p> <p>Stamp:</p>		

Declaration / Declaración

I, the undersigned owner^(a)/person responsible for the bird(s) on behalf of the owner^(a) declare / *El abajo firmante, propietario^(a) / responsable de las aves en nombre del propietario^(a), declara lo siguiente:*

1. The bird(s) is/are accompanying the undersigned person and are not intended to be sold or transferred to another owner / *Las aves que acompañan al infrascrito no van a ser vendidas ni transferidas a otro propietario.*
2. The bird(s) will remain under the responsibility of the undersigned person during its/their non-commercial movement / *Las aves continuarán estando bajo la responsabilidad del infrascrito durante su desplazamiento no comercial.*
3. During the period between the pre-movement veterinary inspection and the actual departure the bird(s) will remain isolated from any possible contact with any other bird(s); and / *Durante el período comprendido entre la inspección veterinaria previa al desplazamiento y la salida propiamente dicha, las aves permanecerán aisladas para evitar cualquier posible contacto con otras aves. Asimismo*
4. ^(a)*either/ o bien* [The bird(s) has/have been confined on the premises for a period of at least 30 days immediately prior to the date of dispatch without coming into contact with any other bird(s) / *Las aves han estado confinadas en los locales durante al menos los treinta días inmediatamente anteriores a la fecha de expedición, sin entrar en contacto con ninguna otra ave.*]
^(a)*or/o* [The bird(s) has/have undergone the 10 days pre-movement isolation / *Las aves han estado sometidas al aislamiento de diez días previo al desplazamiento.*]
^(a)*or* [I have made arrangements for the 30 days post-introduction quarantine of the bird(s) at the quarantine premises of, as indicated in the corresponding Certificate / *Ha tomado las medidas oportunas para que, tras su introducción, las aves permanezcan treinta días en cuarentena en los locales de cuarentena de, según se indica en el correspondiente certificado..*]
5. The bird(s) must be moved to a household or another residence within the Union and must not be entered in shows, fairs, exhibitions or other gatherings of birds during the period of 30 days following entry into the Union, with the exception of movements to an approved quarantine facility following entry into the Union / *Las aves deben transportarse a un hogar u otra residencia dentro de la Unión y no deben introducirse en salones, ferias, exposiciones u otras concentraciones de aves durante el período de treinta días siguiente a su entrada en la Unión, con excepción de los desplazamientos a una instalación de cuarentena autorizada tras la entrada en la Unión.*

.....
Date and Place / *Fecha y lugar*

.....
Signature / *Firma*

(a) Keep as appropriate / *Táchese lo que no corresponda.*